

大慈恩寺三藏法師傳

卷八

四百五  
右八

5124



佛日增輝 藏念輪常轉

山城州天安寺法金院置

元祐九年丙子二月廿五日

高麗國新羅州



大慈恩寺三藏法師傳卷第八

沙門慧立本 釋 袁宏箋

起永徽六年夏五月譯理門論終顯度

元年春三月百官謝示 御製寺碑文

六年夏五月庚午法師以正譯之餘又譯理

門論又先於弘福寺譯因明論此二論各一

卷大明立破方軌現此量門譯寮僧伍競浩

文疏時譯經僧栖玄將其論示尚藥奉御呂

才才遂更張衢術指其長短作因明註解立

破義圖序曰蓋聞一消一息竹範圍天地之儀

大哉至哉變通又畫之紀理則未弘於方外

事乃猶拘於域中推渾元而莫知窮陰陽而





不測豈聞象繫之表猶開八正之門取器之  
先更弘二智之教者也故能運空有而雙照  
冥真俗而兩夷泛六度於愛河駕三車於火  
宅是知法王法力超群生而自在自覺覺人  
摧衆魔而獨悟業運指啓乃雷震而電耀化  
緣斯極亦火滅而薪盡觀其應跡若有去來  
察此真常本無生住但以弘濟之道有緣斯  
應天祚明德無遠不臻是以萌帶疇昔神光  
聊見於曩時祥瑞有歸淨土咸嘆於茲日伏  
惟皇唐之有天下也運金輪而臨四有握  
璿極而檢萬方耀慧日於六天蒸法雲於十  
地西越流沙逐荒舛樂之域東漸於海掩有



歡喜之都振聲教於無邊通車書於有頂遂  
使百億須彌既成頒於望秩三千法界亦共  
沐於皇風故令五方印度改荒服於蒿街十  
八韋陀譯梵文於秘府乃有三藏玄奘法師  
者所謂當今之能仁也聰慧夙成該覽宏瞻  
德業純粹律禁翹勤實三寶之棟梁四

衆之綱紀者也每以釋教東遷爲日已久或  
恐邪正雜擾水乳不分若不稽實相於迦維  
驗真文於摩竭何以成決定之藏爲畢竟之  
宗者乎幸逢二儀交泰四海無塵遂得拂衣  
玄漠振錫葱嶺不由味於蒟醬直路夷通豈  
藉佩於杜衡遙途近易於是窮源河於西域

歡喜之都振聲教於無邊通車書於有頂遂  
使百億須弥既成頒於望祿三千法界亦共  
沐於皇風故令五方印度改荒服於蒿街十  
八韋陀譯梵文於秘府乃有三藏玄奘法師  
者所謂當今之能仁也聰慧夙成該覽宏瞻  
德業純粹律林禁翹勤實三賢之棟梁四

衆之綱紀者也每以釋教東遷爲日已久或  
恐邪正雜擾水乳不分若不稽實相於迦維  
驗真文於摩竭何以成決定之藏爲畢竟之  
宗者乎幸逢二儀交泰四海無塵遂得拂衣  
玄漠振錫葱嶺不由味於蒟醬直路夷通豈  
藉佩於杜衡遙途近易於是窮源河於西域



涉恒水於東維採貝葉於鷲山窺金文於鶴  
樹所歷諸國百有餘都所獲經論向七百部  
並傳以藩駟聿歸上京因得面奉 聖顏對  
揚宗極此因明論者即是三藏所獲梵本之  
內之一部也理則包括於三乘事乃牢籠於  
百法研機空有之際發揮內外之宗雖詞約  
而理弘實文微而義顯學者當生不能窺其  
巽游之者數載未足測其源以其衆妙之門  
是以先事翻譯其有神泰法師靖邁法師明  
覺法師等並以神機昭晰志業兼該精習群  
經多所通悟皆蒙別 勅追赴法筵遂得函  
丈請益執卷承旨三藏既善宣法要妙盡幽



深泰法師等是以各錄所引爲之義疏詮表  
既定方擬流通無緣之徒多未聞見復有栖  
玄法師者乃是才之幼少之舊也昔栖遁於  
嵩岳嘗拄步於山門旣筮仕於上京猶曲瞻  
於窮巷自蒙修攝三十餘年切恩之誠二難  
俱盡然法師節操精潔戒行冰霜學旣照遠  
於一乘身乃拘局於十誦才旣覩其清苦時  
以開遮折之但以內外不同行己各異言戲  
之間是非鋒起師乃從容謂才曰檀越復研  
味六經探蹟於百氏推陰陽之僣伏察律呂  
之忽微又聞生平未見太玄

詔問須臾即解由來一類  
試造旬日復

成以此有限之心逢事即穿鑿但以佛法  
玄妙量謂未與彼同雖復強學推尋恐非措  
心之所何因今將內論翻用見譏者乎法師  
後逢因明創行義趣幽隱是以先寫一通故  
將見遺仍附書云此論極難深究玄妙比有  
聰明博識聽之多不能解今若復能通之可  
謂內外俱悉矣其論既近至中夏才實未之  
前聞恥於被試不知爲復強加披闕於是依  
極成而探義深憑比量而求微旨反覆再三  
薄識宗趣後復借得諸法師等三家義疏更  
加究習然以諸法師等雖復序致泉富文理  
會通既以執見參差所說自相矛盾義既同



稟三藏豈合更開二門但由疊發蕭牆故容  
外侮闕測然佛以一音演說亦許隨類各解  
何必獨簡白衣不爲衆生之例才以公務之  
餘輒爲斯注至於三法師等所說善者因而成  
之其有疑者立而破之分爲上中下卷号曰  
立破注解其間墨書者即是論之本文朱書  
注者以存師等舊說其下墨書注者是才今  
之新撰用使師等前義凡有四十餘條自鄒  
已下猶未具錄至於文理隱伏稍難見者仍  
畫爲義圖共相比校仍更別撰一方丈大圖  
獨存才之近注論旣外無人解無處道聽途  
說若言生而知之固非才望也然以學無再



請尚曰傳燈聞一知十方稱殆庶況乎生平  
不見率尔輒事含毫今既不由師資注解能  
無紕紊竊聞雪山夜叉說生滅法丘井野獸  
歎未曾有苟令所言合理尚得天仙歸敬才  
之所注庶幾於茲法師等若能志狐鬼之微  
陋思句味之可尊擇善而從不簡真俗此則  
如來之道不墜於地弘之者衆何常之有必  
以心未忘於人我義不察於是非才亦扣其  
兩端猶擬質之三藏秋七月己巳譯經沙門  
惠立聞而慙之因致書于左僕射燕國于公  
論其利害曰立聞諸佛之立教也文言奧遠  
旨義幽深等圓穹之廓寥類滄波之浩汗談

真如之性相居十地而尚迷說小草之因緣  
處無生其猶昧況有縈纏八邪之網沉淪四  
倒之流而欲窺究宗因辯章同異者無乃妄  
哉竊見大慈恩寺翻譯法師慧基早樹智力  
夙成行潔珪璋操逾松杞遂能躬遊聖域詢  
稟微言揔三藏於曾懷包四含於掌握嗣清  
徽於曩哲扇遺範於當今實季俗之舟航信  
緇林之龜鏡者也所翻聖教已三百餘軸中  
有小論題曰因明詮論難之旨歸序折邪之  
軌式雖未爲玄門之要妙然亦非造次之所  
知也近聞尚藥呂奉御以常人之資竊衆師  
之說造因明圖釋宗因義不能精悟好起異



端苟覓聲譽妄爲穿鑿誹衆德之正說任我  
慢之褊心媒衒公卿之前囂喧閭巷之側不  
慙顏厚靡倦神勞頗歷炎涼情猶未已然奉  
御於俗事少閑遂謂真宗可了何異鼯鼠見  
釜竈之堪陟乃言岷閬之非難蛛蝨覩棘林  
之易羅亦謂扶桑之可網不量涯分何殊此  
焉抑又聞之大音希聲大辯若訥所以淨名  
會理杜口毗城居士德高恂恂鄉黨又叔度  
汪汪之稱允禮模楷之譽亦未聞誇競自媒  
而獲搢紳之推仰也云立致書其事遂寢冬十  
月丁酉太常博士柳宣聞其事寢乃作歸敬  
書偈以檄譯經僧衆曰



稽首諸佛願護神威。當陳誠請。罔或尤譏。  
沉晦未悟。圓覺所歸。久淪愛海。舟楫攸希。  
異執乖競。和合是依。玄離取有。理絕過違。  
慢乖八正。戲入百非。取捨同辨。深淨混微。  
簡金去礫。琢玉禪輝。能仁普鑒。凝慮研幾。  
契誠大道。孰敢毀訛。諤諤崇德。唯唯浸衰。  
惟願留聽。庶有發揮。望矜悃悃。垂誨斐斐。  
歸敬曰昔能仁示現王宮。假歿雙樹。微言旣  
暢。至理亦弘。刹土蒙攝受之恩。懷生霑昭蘇  
之惠。自佛樹西蔭。覺影東臨。漢魏寔爲濫觴。  
符姚盛其風彩。自是名僧間出。賢達連鑣。慧  
日長懸。法輪恒馭。開鑿之功。始自騰顯。而闡

之力仍資什安別有單開遠適羅浮岳澄近  
現趙魏粗言圭角未可縷陳莫不談空有於  
一乘論苦集於四諦假銓明有終未離於有  
爲息言明道方契證於凝寂猶執玄以求玄  
是玄非玄理因玄以忘玄或是玄義雖冥會  
幽途事理絕於言象然攝生歸寂終藉筌蹄  
亦旣立言是非鋒起如彼戰爭干戈競發負  
者屏氣勝者先鳴故尚降魔制諸外道自非  
辯才無畏荅難有方則物輦喧張我等恥辱  
是故專心適道一意揔持建立法幢松植法  
鼓旗鼓旣正則敵者殘摧法輪旣轉能威不  
伏若使望風旗靡對難含膠而能闡弘三寶



無有是處尚藥呂奉御入空有之門馳正見  
之路聞持擬於昔賢洞微侔於往哲其詞辯  
其義明其德真其行著已沐八解之流又悟  
七覺之分影響成教若淨名之詣菴園聞道  
必求猶波崙之歸無竭意在弘宣佛教立破  
因明之疏若其是也必須然其所長如其非

也理合指其所短今見僧徒雲集並是採石  
他山朝野俱聞呂君請益莫不側聽瀉瓶皆  
望蕩滌掉悔之源銷屏疑忿之聚有太史令  
李淳風者聞而進曰僕心懷正路行屬歸依  
以實慧爲大覺玄驅無爲是調御法體然皎  
日麗天寔助上玄運用賢僧闡法實裨天師



妙道是所信受是所安心但不敢以黃葉爲  
金山雞成鳳南郭濫吹淄澠混流耳或有異  
議豈僕心哉豈僕心哉然鶴林已後歲將二  
千正法旣萎末法初踐玄理鬱而不彰覺道  
浸將涇落玄奘法師頭陀法界遠達迦維  
擊道樹金流仍覩七處八會毗城鷲嶺身入  
彼邦娑羅寶階仍驗虛實至於歷覽王舍檀  
特恒河如斯等輩未易具言也加之西域名  
僧莫不面論波若東國疑義悉皆質之彼師  
毗尼之藏旣奉持而不捨毗曇明義亦洞觀  
而爲常蘇妬路旣得之於聲明釋多羅亦剖  
斷於疑滯法無大小莫不韞之曾懷理無深

淺悉能決之敏慮故三藏之名振且少  
定摩訶之号乃羅衛之所共稱名實之際何  
可稱道然呂君學識該博義理精通言行樞  
機是所詳悉至於陀羅佛法稟自生知無礙  
辯才寧由伏習但以因明義隱所說不同觸  
象各得其形共器飯有異色呂君既已執清  
道俗企望指定秋霜已降側聽鍾鳴法雲既  
敷雷震希發但龍象蹴蹋非驢所堪猶緇服壺  
奧白衣不踐脫如龍種抗說無垢釋疑則苾  
芻悉曇亦優婆能盡輒附微志請不爲煩若  
有滯疑望諮三藏裁決以所承稟傳示四衆則  
正道克昌覆障永絕紹隆三寶其在茲也



此已往非復所悉弟子柳宣白庚子譯經續  
明濬荅柳博士宣以還述頌言其得失曰  
於赫大聖覺種圓明無幽不察如響酬聲  
弗資延慶孰悟歸誠良遵可仰寔引迷生  
百川邪浪一味吞并物有取捨正匪虧  
八邪馳銳四句爭名飾非濫是抑重為輕  
照日冰散投珠水清顯無上德體道居貞  
縱加譽毀未動遺榮昂昂合哲鬱鬱含精  
俟諸達觀定此權衡聊申悻悻用簡英英  
還述曰頃於望表預矚歸敬之詞覽其文煥  
乎何偉麗也詳其雅致誠哉豈不然歟悲夫愛  
海涵天邪山槩日封人我者顛墜其何已哉

慢結者沉淪而不窮故六十二見爭鬻蒼而  
自處九十五道競扶伏以忘歸如來以本願  
大悲亡緣俯應內圓四智外顯六通運十力  
以伏天魔飛七辯而摧外道竭茲愛海濟真  
識於三空殄彼邪山驅肖形於八正指因乘  
果反本還源大矣哉悲智妙用無得而言焉  
昔道樹登庸被聲教於百億堅林寢迹振遺  
列於三千自佛日西傾餘光東照周感夜墮  
之瑞漢通宵夢之徵騰蘭蕤慧炬於前燈仙  
嗣傳燈於後其於譯經弘法神異濟時高論  
摧邪安禪肅物緝頽綱者接武維絕細者肩  
隨莫不夷夏欽風幽明翼化聯華靡替可略



而詳惟今三藏法師蘊靈秀出含章而體一  
味瓶寫以贍五乘悲去聖之逾遠憫來教之  
多闕緬思圓義計道以身心口自謀形影相  
弔振衣擎錫討本尋源出玉關而遠遊指金  
河而一息稽疑梵宇探幽洞微旋化神州揚  
真殄謬遺詮闕典大備茲辰方等圓宗弥廣  
前烈所明勝義妙絕寰中之中真性真空極  
踰方外之外以有取也有取喪其真就無求  
之無求蠹其實拂二邊之跡忘中道之相則  
累遣未易泊其深重空何以臻其極要矣妙  
矣至哉大哉契之於心然後以之爲法在心  
爲法形言爲教法有自相共相教乃遮詮表

詮粹百冲宗豈造次所能覩縷法師凝神役  
智詳本正末緝熙玄籍大啓幽關秘希聲應  
扣擊之大小廓義海納朝宗之巨細於是殊  
方碩德異域高僧伏膺問道蓄疑請益固已  
飲河滿腹莫測其淺深聆音駭聽孰知其遠  
迹至於因明小道現比蓋微斯乃指初學之  
方隅舉立論之幟幟至若靈樞秘鍵妙本成  
功備諸奧冊非此所云也而呂奉御以風神  
爽拔早擅多能器宇該通夙彰博物戈獵開  
項之典鉤深壞壁之書觸類而長窮諸數術  
振風颺於辯囿擣光華於翰林驤首雲中先  
鳴日下五行資其筆削六位佇其高談一覽



太玄應問便釋再尋象戲立試即成實晉代  
茂先漢朝蔓舊方今蔑如也既而翱翔群略  
綽有餘功而敬慕大乘夙敦誠信比因友生  
戲介忽復屬想因明不以師資率已穿鑿比  
波諸疏指斥求非誼議於朝形於造次考其  
志也固已難加覈其知也識為可惑此論以  
一卷成部五紙成卷研機三疏向已一周舉  
非四十自無一是自既無是而能言是疏本  
無非而能言非言非不非言是不是言是不  
是是而恒非言非不非非而恒是非非恒是  
不為是所是是恒非不為非所非以茲貶  
失致或病諸且據生因了因執一體而亡二

義能了所了封一名而惑二體又以宗依宗  
體留依去體以爲宗喻體喻依去體留依而  
爲喻緣斯兩系妄起多疑迷一極成謬生七  
難但以鑽窮二論師已一心滯文句於上下  
誤字音於平去復以數論爲聲論舉生城爲  
滅城豈唯差離合之宗因蓋亦違倒順之前  
後又探鄙俚訛韻以擬梵本轉音雖復廣授  
七種而只當彼一轉然非彼七所目乃是第  
八呼聲舛雜乖訛何從而至又案勝論立常  
極微數乃無窮體唯極小後漸和合生諸子  
微數則倍減於常微體又倍增於父母迄乎  
終已體遍大千究其所窮數唯是一呂公所



引易繫詞云太極生兩儀兩儀生四象四象  
生八卦八卦生萬物云此與彼言異義同今  
案太極無形肇生有像元資一氣終成萬物  
豈得以多生一而例一生多引類欲顯博闡  
義乖復何所託設引大例生義似同若釋同  
於邪見深累如何自免豈得苟要時譽混正  
同邪非身之讎奚至於此凡所紕紊胡可勝  
言特由率己致斯狼狽根旣不正枝葉自傾  
逐誤生疑隨疑設難曲形直影其可得乎試  
舉二三冀詳大意深疵繁緒委荅如別尋夫  
呂公達鑒豈孟浪而至此哉示顯真俗雲泥  
難易楚越因彰佛教弘達正法疑深譬洪鑪

非掬雪所投激澥豈膠舟能越也太史令李  
君者靈府沉秘襟期邈遠專精九數綜涉六  
文博考墳圖瞻觀雲物鄙衛宏之失度陋裨  
竈之未工神無滯用望實斯在旣屬呂公餘  
論復致問言以實際爲大覺玄驅無爲是調  
御法體此乃信熏修容有分證稟自然終不  
可成良恐言似而意違詞近而言遠天師妙  
道幸以再期且寇氏天師崔君特薦共貽伊  
咎夫復何言雖謂不混於淄澠蓋已自濫金  
鑰耳惟公逸宇寥廓學殫墳索庇身以仁義  
應物以樞機肅肅焉汪汪焉擢勁節以干雲  
談清瀾而鎮地騰芳文苑職處儒林摭撫九



疇之宗研詳二戴之說至於經禮三百曲禮  
三千莫不義符指掌事如俯拾罇俎咸推其  
准的法度皆待其雌黃遂令相鼠之詩絕聞  
於野魚麗之詠盈耳於朝惟名與實盡善盡  
美而誠敬之重稟自夙成弘護之心實惟素  
蓄屬斯誼議同恥疾懷故能投刺含膠允矣  
大義非夫才兼內外照實鄰幾豈能激揚清  
濁濟俗匡真者耶昔什公門下服道者三千  
今此會中同德者如市貧道猥以庸陋叨廁  
末筵雖慶朝聞終慙夕惕詳以造疏三德並  
是貫達五乘墻仞罕窺詞峯難仰旣屬商羊  
鼓舞而需澤必雷詞雷迅發恐無暇掩耳僉

議古人曰一技可以戢羽何繁乎鄧林潢沔  
足以沉鱗豈俟於滄海故不以愚慳垂逼課  
虛辭弗獲免粗陳梗槩雖文不足取而義或  
可觀顧已庸踈弥增悚慙指述還荅餘無所  
申釋明濬白癸卯宣得書又激呂奉御因奏  
其事勅遣羣公學士等往慈恩寺請三藏  
呂公對定呂公詞屈謝而退焉顯慶元年  
正月景寅皇太子忠自以非嫡不敢久處  
元良乃慕太伯之規陳表累讓大帝從之封  
忠為梁王賜物一万段甲第一區即以其月  
冊代王治為皇太子戊子就大慈恩寺為  
皇太子設五千僧齋人施布帛三段勅遣



朝臣行香時黃門侍郎薛元超中書侍郎李  
義府因叅法師遂問曰翻經固法門之美未  
審更有何事可以光揚又不知古來翻譯儀  
式如何法師報曰法藏沖奧通演實難然則  
內闡住持由乎釋種外護建立屬在帝王  
所以泛海之舟能馳千里依松之葛遂鍊方  
尋附託勝緣方能廣益今漢魏遙遠未可詳  
論且陳符姚已來翻宣經論除僧之外君臣  
贊助者符堅時曇摩難提譯經黃門侍郎趙  
整執筆姚興時鳩摩羅什譯經姚王及安城  
侯姚嵩執筆後魏菩提留支譯經侍中崔光  
執筆及製經序齊梁周隋皆如是貞觀初波

頗羅那譯經

勅左僕射房玄齡趙郡王李

孝恭太子詹事杜正倫太府卿蕭瑛等監閱  
詳緝今獨無此又慈恩寺聖上為文德聖皇  
后營建壯麗輪奐今古莫儔未得建碑傳芳  
示後顯揚之極莫過於此公等能為致言則  
斯美可至二公許諾而去明日因朝遂為法  
師陳奏天皇皆可之壬辰光祿大夫中書令  
兼檢校太子詹事監修國史柱國固安縣開  
國公崔敦禮宣勅曰大慈恩寺僧玄奘所  
翻經論既新翻譯文義須精宜令太子太傅  
尚書左僕射燕國公于志寧中書令兼檢校  
吏部尚書南陽縣開國男來濟禮部尚書高



陽縣開國男許敬宗守黃門侍郎兼檢校太子左庶子派陰縣開國男薛元超守中書侍郎兼檢校右庶子廣平縣開國男李義府中書侍郎杜正倫等時為看閱有不穩便處即隨事潤色若須學士任量追三兩人罷朝後勅遣內給事王君德來報法師云師須人助

九

唐高祖三書傳卷八

十一

翻經者已處分于志寧等令往其碑文朕望自修不知稱師意不且令相報法師既奉綸旨允慰宿心當對使人悲喜不覺淚流襟袖翌日法師自率徒眾等詣朝堂奉表陳謝表文失二月有呂寶乘者高祖神堯皇帝之婕妤好隋襄州總管臨河公薛道衡之女

也德芬彤管美擅椒閭父既學業見稱女亦  
不虧家訓妙通經史兼善文才大帝幼時從  
其受學嗣位之後以師傅舊恩封河東郡夫  
人禮敬甚重夫人情慕出家

帝從其志爲禁中別造鶴林寺而處之并建  
碑述德又度侍者數十人並四事公給將准  
具戒至其月十日勅迎法師將大德九人  
各一侍者赴鶴林寺爲河東郡夫人薛尼受  
戒又勅莊校寶車十乘音聲車十乘待於景  
曜門內先將馬就寺接入城門已方乃登車  
發引大德居前音聲從後是時春之仲月景  
物研華柳翠桃紅松青霧碧錦軒紫蓋交映



其間飄飄然猶給園之衆適王城矣旣  
置別館設壇席爲寶乘等五十餘人受戒唯  
法師一人爲闍梨諸德爲證而已三日方了  
受戒已復命巧工吳智敏圖十師形留之俟  
養其鶴林側先有德業寺凡衆數百人又奏  
請法師受菩薩戒於是復往德業寺事訖辭  
還覲施隆重 勅遣內給事王君德將手  
執花蓋引送衢路觀者極生善矣鶴林後改  
爲隆國寺焉無幾御製碑文成 勅遣太尉  
公長孫無忌以碑宣示羣公其詞曰 朕聞氣  
坤締構之初品物權輿之始莫不載形后土  
籍覆穹蒼然則二曜輝天靡測盈虛之象

溟紀地豈究波瀾之極況乎法門冲寂現生  
不滅之前聖教牢籠示有無形之外故以道  
光塵劫化洽含靈者矣緬惟王宮發迹  
超步之花神沼騰光樹曲空低之幹演德  
於鹿苑會多士於龍宮福已罪之羣生興將  
滅之人代能使下愚挹道骨碎寒林之野  
哲欽風魂沉雪山之偈絲流法雨清火宅  
辭炎輪昇慧日皎重昏而歸晝朕逖覽緬  
詳觀道藝福崇永劫者其唯釋教歟  
文德皇太后憑柯瓊樹疏派泉源德照塗山  
光嫫汭流芬彤管彰懿則於八紘垂訓紫宮  
徽猷於萬古遠而陰精掩月永戢貞輝坤維



絕細長淪茂跡撫奩鏡而增感望陟岷而何  
追昔仲由興歎於千鍾虞丘致哀於三矢朕  
之罔極實有切於終身故載懷興葺創茲金  
地却背邠郊點千莊之樹錦前臨終岳吐百  
仞之峯蓮左面八川水皎地而分鏡右隴九  
達羽飛蓋而連雲抑天府之奧區信上京之  
勝地示其雕軒架迴綺閣陵虛丹空曉烏灼  
日宮而泛彩素天初兔鑿月殿而澄輝薰徑  
秋蘭踈庭佩紫芳巖冬桂密戶叢丹燈皎繁  
花焰轉煙心之鶴幡標迴刹彩縈天外之虹  
飛陞叅差含文露而栖玉輕簾舒卷網層宿  
而編珠霞班低岫之紅池汎漠煙之翠鳴珮

與宵鍾合韻和風共晨梵分音豈直香積天  
宮遠慙輪奐闔風仙闕遙愧雕華而已哉有  
玄奘法師者寔真如之冠冕也器宇凝邃若  
清風之肅長松縹思繁蔚如綺霞之輝迴漢  
騰今照古之智挺自生知蘊寂懷真之誠發  
乎齟齬孤標一代邁生遠以照前迥亦千齒  
架滄什而先後以為淳風替古澆俗移今  
悲巨夜之長昏痛微言之永翳遂乃投迹  
異域廣飡秘教乘杯雪漢之外振錫煙霞之  
表滔天巨海侵驚浪而羈遊亘地嚴霜犯淒  
氛而獨逝平郊散緒衣單雪嶺之風曠野低  
輪肌弊流沙之日遐征月路影對宵而暫雙



與宵鍾合韻和風共晨梵分音豈直香積天  
宮遠慙輪奐閬風仙闕遙愧雕華而已哉有  
玄奘法師者寔真如之冠冕也器宇凝邃若  
清風之肅長松縟思繁蔚如綺霞之輝迴漢  
騰今照古之智挺自生知蘊寂懷真之誠發  
乎齟齬孤標一代邁生遠以照前迥亦千齒  
架澄什而光後以為溥風替古澆俗移今  
悲巨夜之長昏痛微言之永翳遂乃投迹  
異域廣飡秘教乘杯雪漢之外振錫煙霞之  
表滔天巨海侵驚浪而羈遊亘地嚴霜犯淒  
氛而獨逝平郊散緒衣單雪嶺之風曠野低  
輪肌弊流沙之日遐征月路影對宵而暫雙

遠邁危峯形臨朝而永復研窮智境探曠至  
真心罄玄津研幾秘術通昔賢之所不逮悟  
先典之所未聞遂得金牌東流續將斷之教  
寶偈西從補已缺之文干時曉彼靈基拙心  
此地弘宣奧旨葉方翠於祇林遠闢幽洞波  
再清於定是水朕所以虔誠八正肅志雙林指  
延景福式資冥助奉願 皇太后逍遙六度  
神遊舟闕之前偃息四禪魂昇紫極之境悲  
夫玉燭易往促四序於炎涼金箭難留馳六  
龍於晷漏恐波遷樹在夷溟海於桑田地是  
勢非淪高岸為幽谷於是教刊貞石式旌真  
境其銘曰三光照象万品流形人途超忽時



代虛盈溥風久謝澆俗潛生愛波涵截業霧  
昏情猗歔調御迦維騰迹妙道乘幽玄源控  
寂鷲峯遐峙龍宮廣闢碧日舒光慈中吐液  
睽言聖教載想德音義微徃劫道冠來今騰  
祚九域晦迹雙林漢夢如在周星遽沉悲纏  
奩鏡哀深棟宇濯龍潛潤椒風韜緒霜露朝  
侵風枝夕舉雲車一駕悠哉萬古乃興輪奐  
寔構雕華紫栱留月紅梁藻霞雲窓散葉風  
沼翻華蓋低鳳偃橋側虹斜爰有慧命英器  
虛沖孤標千載獨步三空給園味道雪嶺餐  
風智燈再朗真筌重崇四運流連六龍馳騫  
巨夜銷氣函闕啓曙英德軌範微塵表譽勒

美披文遐年永著三月庚申群公等奉 聖  
制衣咸詣朝堂上表陳謝曰跪發天華觀河宗  
之奇寶度開秘篆聆雲英之麗曲包萬葉之  
鴻規籠千祀之殊觀如趨慶抃莫知所限竊  
以慈日西照朗巨夜而開冥法流東徙洽凍  
葦而挺秀無方之化不一應物之理同歸歷  
代迄茲咸崇斯典伏惟  
陛下垂衣截海作後中區錫類之道赫光出  
要之津石重開給罔於勝境延稱首以閑居  
地窮輪奐人標龍象重茲濬發沖旨爰製豐  
碑妙思難涯玄襟獨王義超繫表祀遠環中  
臣等夙蔽真宗幸覩天藻以坳壑之量揣靈



教畢之後登蟬蛸之情議仙驥之遐壽或歌且舞咸誦在心循覽周還不勝欣躍

大慈恩寺三藏法師傳卷第八 右

握璿上旅角反似宣反玉也下執也廿筠上俱羽反將桑實如穀味醋

美可以為日音只驛昭晰下明也函丈上舍音將出焉中馬驕也

筮仕上音逝披閱下音悅豐許近反矛楯上音浮反

下時甲反一非日兵器也侮音武濶測上視也

下昌力反鄒俱外紕紊上足夷反亂也繆也扣

音口擊也圓穹下丘弓反松杞下音起褊心上卑反

也窄媒街下音縣也鴛喧同也鼯鼠





件弋獵射也音翼  
夙飀苗必囿音右  
摘音丑知也

驤首上息羊也  
昂頭也  
蔓蓊上音及下  
千見及茂

如及每也  
翺翔上音高及下  
綽及昌幼  
指斤音下

覈胡隔也  
貶失上音悲  
兩系下音  
鄙佳上音碑

下音援引音固  
糾雜上音軟及  
迄乎上音訖  
肇

音召疵在斯也  
掬音菊手  
彈音單  
庇身上音必

勁節及堅也  
據撫上音居  
運及下音復  
謬也  
鑄

俎尊阻二音  
蓄許六及  
疚懷上音救  
叨廁使下音初

言人在上  
夕惕下音驚也  
墻仞下音丑  
一何需

澤上音蓋及  
迅私閏及  
戢羽上音阻  
澀及一潢

洿黃鳥二音  
惠慳下音奴  
卧嬌音  
環俱永及  
洳

外賣羽豎日  
明上音  
翼捷好  
妃接余二音  
宮彤管徒

冬及丹 緝構 上音第 緝 遠他的及 緝央 上息

柯音哥枝 媯 上俱為及下而 奩鏡 上音廉

也 陟此 起下音 葺 七入及 創 初狀及邠郊 上布

名邑 壓 於葉 岫 音袖 凝 邃 上魚陵及下私遂 縛

思 上音辱下去声 繫 蔚 下鳥勿及 齧 齧 上音條

及釋 醫 一計及 滔 天 上土高及 羈 遊 上唇宜

亘地 上古通也 淒 氣 淒 分二音 刊 苦寒及 猗 歟

上於宜及下音 驥 居異及 峙 直里及 馳 駑 下

務 秘 篆 下直轉及 慶 拊 及皮慶 芟 古哀及 坳

堂 上鳥交 揣 初委及 浚 窟 上私閏及下呼各

蜉 蟠 生暮死 喪也 朝



